

АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСКУССТВА ИМ. Г. ИБРАГИМОВА

ТАТАРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 56 000 слов, 7400 фразеологических единиц

В ДВУХ ТОМАХ

І

А–П

КАЗАНЬ • ИЗДАТЕЛЬСТВО «МАГАРИФ» • 2007

ТАТАРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ФЭННӨР АКАДЕМИЯСЕ
Г. ИБРАҢИМОВ ИСЕМЕНДӘГЕ ТЕЛ, ӘДӘБИЯТ ҺӘМ СӘНГАТЬ ИНСТИТУТЫ

ТАТАРЧА-РУСЧА СҮЗЛЕК

56 000 чамасы сүз, 7400 фразеологик берәмлек

ИКЕ ТОМДА

I

А–П

КАЗАН • «МӘГАРИФ» НӘШРИЯТЫ • 2007

УДК 811.512.145(038)
ББК 81.2Тат-4 я2
Т12

*Издается при финансовой поддержке
Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям
в рамках Федеральной целевой программы «Культура России».*

Редколлегия:

Ш. Н. АСЫЛГАРАЕВ, Ф. А. ГАНИЕВ, М. З. ЗАКИЕВ,
К. М. МИННУЛЛИН, Д. Б. РАМАЗАНОВА

**Татарско-русский словарь : В 2-х т. Т. 1 (А—Л).— Казань : Магариф,
Т12 2007.— 726 с.
ISBN 978-5-7761-1675-9**

Двухтомный «Татарско-русский словарь» содержит около 56 000 слов татарского языка, а также около 7400 фразеологических выражений.

Расчитан на широкий круг читателей, интересующихся татарским и русским языками.

ISBN 978-5-7761-1675-9

© Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова, 2007
© Издательство «Магариф», 2007

ОТ РЕДКОЛЛЕГИИ

Предлагаемый вниманию читателей «Татарско-русский словарь» является самым крупным изданием такого типа в татарской лексикографии последних десятилетий. Предыдущий подобный словарь был издан в 1966 г. Можно представить весь объем изменений, произошедших за этот период не только в лексическом составе, но и в стилях, даже в структуре языка, если обратить внимание на глубину общественно-политических, экономических, социальных событий и процессов, несомненно, повлиявших на развитие языка. Татарская лексикография в эти годы не оставалась в стороне и старалась удовлетворить растущие потребности общества в словарях. Татарско-русские словари также издавались не раз. Но из-за ограниченности объема они не могли дать той полной, всесторонней, цельной лексической картины, какую дает данный словарь. Предлагаемый «Татарско-русский словарь» по всем параметрам способен стать авторитетным справочным изданием татарского языка. Словарь был составлен такими ведущими татарскими учеными-лексикографами, как Г. Х. Ахунзянов, И. А. Абдуллин, Р. Г. Ахметьянов,

М. Г. Мухаммадиев и др. В словаре не только зафиксировано лексическое богатство языка, отраженное в предыдущих словарях, но и, как отмечалось, учтены большие изменения, произошедшие в лексике и семантике татарского языка за последние десятилетия. Словарь включает в себя как общеупотребительную лексику, так и наиболее активные историзмы, диалектизмы, а также редкие слова, отражающие самобытность татарского народа. Оформление словаря максимально приближено к требованиям современной лексикографии.

Словарь подготовлен к печати группой лексикографов: Ф. Ф. Гаффаровой, Ф. И. Тагировой, О. Н. Бятиковой, А. Ф. Гайнутдиновой под руководством Ш. Н. Асылгараева.

Предлагаемый «Татарско-русский словарь» рассчитан на широкий круг читателей, интересующихся татарским и русским языками. Он может служить подспорьем при изучении татарского и русского языков в школе и вузе; будет полезен для переводчиков, работников печати, радио, телевидения и прочих средств массовой информации, а также при научно-исследовательской работе.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Татарский народ имеет богатые письменно-литературные традиции. Развитие татарского языка шло в русле взаимовлияния письменно-литературного и разговорного языков (о чем, в частности, свидетельствует «письменное» произношение арабских слов в татарском языке, встречающееся во многих словах как в литературном языке, так и во всех диалектах и говорах). До принятия ислама в X веке, и даже позже, тюрки Среднего Поволжья пользовались древнетюркским (руническим) алфавитом (найдено более двадцати кратких надписей такого рода, содержание которых свидетельствует о том, что у предков татар грамотность уже тогда была явлением нередким). После довольно быстрого распространения ислама в X веке татарский народ в течение тысячелетия — до 30-х годов XX века — пользовался арабской графикой. Затем, после десятилетнего (1929—1939) периода бытования алфавита «яңалиф», основанного на латинской графике, татарская письменность перешла на русские буквы (кириллицу). Переходы на латиницу, а затем на кириллицу сопровождались довольно резкими и не всегда оправданными изменениями в лексике и грамматике письменно-литературного языка.

Татарский язык довольно близок к языку орхоно-енисейских надписей VIII—IX веков, и это обстоятельство, вероятно, не случайно. Будучи по некоторым отличительным особенностям кипчакским, татарский консонантизм весьма близок к консонантизму орхоно-енисейских письменных памятников. Татарский вокализм, довольно резко отличающийся от общетюркского, лег в основу вокализма других среднеповолжско-уральских тюркских языков (т. е. башкирского и чувашского).

Среди населения Булгарии и Золотой Орды, а затем Казанского ханства всегда имелись любители и ценители письменной литературы: историки, философы, богословы и поэты. К сожалению, ряд произведений татарской литературы (особенно религиозного содержания) не имеет точной даты написания и указания на автора. Есть основания полагать, что поэт Кул Гали, написавший очень популярную у татар поэму «Сказание о Юсуфе», в начале XIII века жил в Булгарии. В первой половине XVI века в Казани жил и творил другой выдающийся татарский поэт — Мухаммедьяр.

Исторические катаклизмы (монгольские завоевания, походы Тимура и русских князей) не давали возможности для последовательного и непрерывного развития татарской литературы. Тем не менее литературное наследие татарского народа весьма значительно. С конца XVIII века начинается татарское национальное книгопечатание. В это время творили татарские поэты Г. Утыз-Имяни и Г. Кандалый.

С 30-х годов XIX века начинается публикация произведений классиков тюркоязычной литературы в Каза-

ни, что является несомненной заслугой татарской и местной русской интеллигенции.

В конце XIX — начале XX века появляется целая плеяда татарских литераторов — Г. Ильяси, З. Бигиев, Г. Ибрагимов, Г. Тукай, С. Рамеев, Дэрдменд, Ф. Амирхан, М. Гафури, Г. Камал, Ш. Камал, Н. Думави, Г. Исхаки и др. Позже широкую известность получили произведения К. Тинчурина, Х. Такташа, Т. Гиззата, Н. Исанбета, Х. Туфана, М. Джалиля, К. Наджми, Г. Баширова, Г. Абсалямова и др.

В результате многовековых усилий лучших представителей татарских просветителей татарский язык получил достаточно высокое развитие.

В соответствии со сложной и богатой историей своего объекта татарская лексикология и лексикография имеют богатые традиции. Изучение Корана в школах, без сомнения, приводило к созданию арабско-татарских (кипчакских) словарей уже с X века и вместе с тем к письменному упорядочению языка. Территория Татарстана всегда была одним из крупнейших центров торговли между Западом и Востоком, севером и югом Евразии, центром контактов языков и народов. Поэтому словарное дело здесь было насущной необходимостью. К сожалению, письменные памятники татарского языка мало уцелели. Сохранились лишь небольшой «Татарско-русский словарь XV века» и «Татарский тефсир (толкование Корана) XVI столетия». В XIX веке были составлены «Татарско-русский словарь» И. Хальфина (не издан), «Русско-татарский словарь» И. Гиганова, «Татарско-русский словарь» в двух томах А. Троянского. Эти труды вывели татарскую лексикографию на ведущее место в тюркском мире. Однако в середине XIX века татарская филология попала под пресс, и крупные достижения ее появились только в конце столетия в виде различных трудов К. Насыри, в том числе его «Русско-татарский словарь» и «Толковый словарь татарского языка» в двух частях, изданный в Казани в 1895—1896 годах. Всего к 80-м годам XX века было издано около ста различных по объему, главным образом русско-татарских и татарско-русских, словарей. Двуязычные татарские словари появились не только в России, но и в Германии, Венгрии, Финляндии, Турции и Китае.

Татарский язык, взятый во всех формах и периодах его существования, обладает беспредельно богатой лексикой. Обширен корневой состав, велики возможности словообразования.

Однако в силу исторических обстоятельств за последние века, особенно после Октябрьской революции, сфера применения татарского языка непрерывно сужалась. Исконно татарские слова и выражения вытеснялись русскими. Процветало малограмотное калькирование с русского. В итоге многим современным носителям

татарского языка, как правило, была известна только малая часть слов и выражений родного языка.

В связи с демократизацией общественной жизни, в частности с принятием Государственным Советом Закона Республики Татарстан «О языках народов Республики Татарстан» и «Государственной программы Республики Татарстан по сохранению, изучению и развитию государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2004—2013 годы», постепенно расширяется сфера применения татарского языка.

В связи с этим наблюдается повышение интереса к исконно татарской лексике. В этих условиях составителям словарей приходится учитывать разные, нередко противоположные тенденции. Наряду с сохранением в словнике прочно вошедших в употребление русских слов типа **предприятие, промышленность, страхование** и т. п., в словаре даются и их варианты типа **кәсәбә, сәвәгать, иминият**, взятые из арсенала дореволюционного литературно-письменного языка, если они более соответствуют нормам татарской фонетики.

Составление настоящего «Татарско-русского словаря» на материале «Толкового словаря» позволило более точно отразить состав лексики и особенно семантическую структуру наиболее употребительных многозначных слов. При этом составители и редакторы словаря не просто копировали значения слов, данных в «Толковом словаре татарского языка», а подошли к толкованиям критически. В ряде случаев число указанных в настоящем «Татарско-русском словаре» значений слов, по сравнению с толковым словарем татарского языка, сократилось (особенно у имен существительных) вследствие совпадения семантической структуры татарского слова с семантической структурой русского эквивалента.

В отличие от «Толкового словаря татарского языка» в данном «Татарско-русском словаре» регулярное словообразование представлено значительно шире (хотя и не полностью). В частности, в «Татарско-русский словарь» включены все достаточно употребительные имена на **-лык/-лек**, прилагательные на **-лы/-ле**, наречия на **-сыз/-сез**, залоговые формы глаголов. Это позволило значительно увеличить количество заглавных слов (в «Толковом словаре татарского языка» — 33 000).

В отличие от «Толкового словаря татарского языка» в «Татарско-русском словаре» предпочтение отдается слитным написаниям и слитным вариантам (**ташваткыч**, а не «таш ваткыч»).

Из «Толкового словаря татарского языка» перешло следующее: 1) указание части речи, к которой относится то или иное слово; 2) глаголы даны в именной

форме на **-у/-ү**; 3) выделение сложных слов и некоторых устойчивых словосочетаний под знаком □, фразеологических единиц — под знаком ◇; 4) указание изафетного значения существительных (если оно реально употребляется) в форме относительного прилагательного (например, **яз весна || весенний**).

В татарской орфографии слова, заимствованные из русского языка, обычно даются в русском написании. При этом между написанием и реальным произношением (особенно народно-разговорным) нередко существует резкое различие. В данный «Татарско-русский словарь» включен ряд написаний таких слов, приближенных к разговорному произношению; например, **гәзит** «газета». В основном это относится к тем словам, которые были заимствованы русским языком из татарского же языка (или из других тюркских языков) и «вернулись» в татарский язык. Так, дается русское написание «барс», но толкование его дается в исконно татарском варианте **барыс**.

В словник словаря включены (с некоторыми исключениями) все слова, которые имеются в толковом словаре татарского языка в трех томах, изданном в 1977—1981 годах. Кроме того, в ограниченном количестве включены некоторые неологизмы, диалектизмы, арабopersидские и старотатарские слова. Ввод диалектных и старотатарских слов вызван возросшим интересом широких масс к национальному возрождению, к «своим» словам и выражениям.

Настоящий словарь является результатом многолетнего труда — делом жизни составителей и редакторов.

Над составлением словаря работали следующие авторы: **И. А. Абдуллин** — буква С; Р. Р. Абдулина — буквы: С, У; Р. Г. Ахметьянов — буквы: Б, К, С, П, Т, Ю; **Г. Х. Ахунзянов** — буква А; **С. Б. Вахитова** — буквы: Б, В, Ж, К, Н, С, Ф, Ц, Щ, Я, У; **Ф. М. Газизова** — буквы: Б, М; Н. В. Максимов — буква К; **М. Г. Мухаммадиев** — буквы: Д, Е, Й, К, М, О, Ы, Э, Ё; Р. К. Рахимова — буквы: Л, С, Ч, Ё; Г. Г. Саберава — буквы: И, Э, Ж; Ф. Б. Ситдикова — буквы: Х, Ж; Ш. С. Ханбикова — буквы: Г, З, К, Р, Ш.

«Инструкция по составлению «Татарско-русского словаря» полного типа» была написана Г. Х. Ахунзяновым и М. Г. Мухаммадиевым. Автор настоящего предисловия — Р. Г. Ахметьянов. Грамматический очерк написан Ф. А. Ганиевым. Список важнейших татарских географических названий составлен Р. Г. Ахметьяновым по материалам И. А. Абдулина. Главным редактором и руководителем составления данного словаря являлся ныне покойный М. Г. Мухаммадиев. Определенный вклад в редактирование внесли А. М. Хазратов, С. Б. Вахитова, Ф. М. Газизова.

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Все татарские слова и устойчивые сочетания располагаются в алфавитном порядке без объединения в гнезда: в одной словарной статье объясняются значения одного слова (с относящимися к нему устойчивыми сочетаниями).

2. В словарной статье материал представлен в следующем порядке: заглавное татарское слово, грамматические, стилистические и др. пометы, перевод первого значения на русский язык, примеры с переводом, далее — переводы второго, третьего и других значений (если они имеются) с примерами и их переводами, после объяснения последнего значения приводятся сначала сложные слова и устойчивые сочетания, а затем — фразеологические единицы.

3. Татарский текст, за исключением транскрипций и указаний основы глагола в скобках, дается полужирным шрифтом, перевод на русский язык — светлым прямым, пояснения и пометы — светлым курсивом.

4. Омонимы обозначаются римскими цифрами, сразу после заглавного слова, например:

газ I *сущ. физ.* газ

газ II *сущ.* газ (*вид ткани*)

5. Ударение ставится:

а) на всех русских словах (за исключением односложных и курсивных), подлежащих переводу;

б) на татарских заглавных словах, если ударение падает не на последний слог.

6. Если заглавное слово самостоятельно не употребляется или не переводится вне контекста, то после этого слова ставится двоеточие, а затем приводится словосочетание, в котором встречается данное слово, например:

ваз: ваз кичү отказать, отпираться

7. Лексические значения слов отделяются жирной арабской цифрой с точкой.

8. В переводах: а) близкие по значению синонимы отделяются запятой, более отдаленные — точкой с запятой; б) слова, относящиеся к разным (но соотносительным) частям речи, отделяются двумя линейками (*см. ниже*).

9. К именам существительным, как правило, дается, кроме прямого перевода, перевод изафетного значения в форме прилагательного, например:

алма *сущ.* 1. яблоко || яблочный; [*алма*] пюресе яблочное пюре

Если изафетное значение на практике не встречается или встречается очень редко, то оно не приводится.

10. Глаголы татарского языка представлены в форме имени действия на -у/-ү, которые могут переводиться как глаголом, так и именем существительным (в последнем случае оно может иметь и особое изафетное значение).

11. Перевод глаголов дается в несовершенном и совершенном виде, и между ними ставится одна косая (/), между глагольными и именными значениями в переводе ставятся две линейки (||), например:

уку *перех.* читать/прочитать || чтение

Если в русском языке соответствующий татарскому слову по лексическому значению глагол не имеет обоих видов, то приводится только наличный вид русского глагола, например:

киптерү *перех.* 1. сушить || сушка

В некоторых случаях (при омографах и глаголах с конечным -аю) указывается основа глагола; например:

баю I (бай-) закатиться и **баю II** (байы) богатеть

12. В переводах любых словосочетаний: а) изафетное значение существительных, а также именные значения глаголов на -у/-ү обычно не приводятся; б) взаимозаменяемые слова даются в скобках, например:

шаһитлык бирү (итү) свидетельствовать на суде.

13. Небуквальные переводы, т. е. смысловые соответствия пословиц, поговорок и идиом обозначаются знаком ~.

14. К словам, не имеющим эквивалента в русском языке, приводится описательный перевод курсивом или транслитерация с пояснением в скобках; например:

гашүрә *сущ.* гашура (религиозный праздник — десятый день Мухаррама)

шыһлык *сущ. ист.* 1. торжественное заседание на открытом воздухе (*у ханов, наместников и т. п.*)

15. В целях сокращения печатного текста заглавное слово в объяснительной части заменяется тильдой (знаком ~); при этом: а) если конец заглавного слова в пределах статьи (в примерах и т. п.) должен претерпеть фонетические изменения, то тильдой заменяется только неизменная часть заглавного слова, т. е. измененный конец слова печатается, а тильда близко примыкает к этой концовке; б) двухбуквенные слова, а также слова, неизменяемая часть которых занимает менее трех букв, тильдой не заменяются; в) в заглавии статьи часть слова, подлежащая замене тильдой, отделяется прямой черточкой; г) тильда имеет чисто подсобное значение, она не обозначает грамматическую характеристику; длина (объем) заменяемой части определяется характером приводимых примеров. Так, например, глаголы на -лау в одних случаях могут пересекаться чертой после буквы -л (-л/-ау), в других — могут вовсе не иметь пересекающую черту: в первом случае в примерах имеются грамматические формы на -ый, -ыячак и т. п., во втором случае в примерах таких форм нет, а в третьем — либо примеров вообще нет, либо заглавное слово в них выступает в неизменном виде.

Кроме глаголов, изменяемую концовку в татарском языке имеют основы слов, оканчивающихся на звуки (в письме — на буквы) **-к** и **-п**, которые при присоединении к ним гласных, оказавшись в интервокальном положении, озвончаются в **-г** и **-б**; например: **кадак** «гвоздь», но **кадагында** «на своём гвозде», **киләп** «моток», но **киләбем** «мой моток» и т. п. В этих случаях тильдой могут заменяться неизменяемые отрезки слов **када-** и **килә-** и, следовательно, заглавные слова даются в виде **кадак** и **киләп**.

Составители, естественно, не стремились увеличить количество случаев, когда тильдой заменяется только отрезок слова. Но бывает необходимость ввести в текст статьи употребляемые в речи обороты, фразеологизмы и идиомы, в которых объясняемое слово выступает с фонетически измененным концом; например: **программаньң кадагы** «гвоздь программы». Для подачи в виде **программаньң** **-гы** приходится во всех остальных случаях в данной статье «привесить» к тильде конечный согласный **-к**. В объяснении значений слова **киләп** таким камнем преткновения является фразеологизм **киләбем чуалту** «расстроить дело, вносить диссонанс», который с применением тильды выглядит в виде **~бем чуалту**. Поэтому и конечный **-п** сохраняется во всех других случаях подачи данного слова.

16. В переводах слов, имеющих в русском языке родовое окончание, даются только формы мужского рода. Исключение делается для слов, которые не могут относиться (или обычно не относятся) к объектам мужского рода, например:

көмәңле *прил.* беременная

17. Формы прилагательных со значением интенсивности признака, выражаемого препозитивными частями, даются в виде самостоятельных статей, например:

кап-кара *прил. превосх. ст. от кара* совершенно чёрный...

18. Слова регулярного словообразования в настоящий словарь включаются в зависимости от их употребительности и актуальности значения, а также от нали-

чия широкоупотребительного русского эквивалента. К разряду регулярного словообразования, кроме слов на такие аффиксы, как **-гыч**, **-чы**, **-дан** и т. п., относятся залоговые формы и формы многократности на **-галау/-гәләү**, **-калау/-кәләү**, а также некоторые редупликативные образования, как, например, **баш-баш**.

19. Отрицательные формы глаголов на **-мау/-мәү** даются лишь в тех случаях, когда они имеют особый перевод, например:

күралмау *перех.* ненавидеть...

20. Включение того или иного устойчивого сочетания в словарь, как правило, определяется наличием широкоупотребительного русского эквивалента. Например, выражение **такы-токи туену** включено как особое выражение только потому, что в русском языке есть соответствие — устойчивое сочетание «жить впроголодь», то же самое можно сказать о выражении **тамаша залы** «зрительный зал» и т. п.

21. В данный словарь не включены стяженные формы глагольных словосочетаний со вспомогательным глаголом *алу*, как, например, *баралу* «смочь идти», *куралу/күрәлу* «смочь видеть», *язалу* «смочь писать» и т. п., хотя такие стяженные формы в татарской письменной речи (особенно в поэзии) имеют место.

22. Подражательные слова представлены обычно в единичной форме, а редупликации даются в качестве примеров. Однако если подражательное слово в единичной форме не встречается, оно дается в редупликативной форме, например, в словаре не приводится подражательное слово **чупыр**, но дано слово **чупыр-чупыр** *подр. всплеску воды*.

Если единичная и редупликативная формы слова различаются по смыслу, то эти формы даются отдельными статьями, например:

чуп *подр. звуку чмокания...*

чуп-чуп *подр. звукам падения дождевых капель...*

23. Другие особенности построения словарных статей в данном словаре отражены в списке сокращений.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- авиа.* — авиация
анат. — анатомия
арго — арголическое слово, выражение — арготик
сүз, тэгъбир
археол. — археология
архит. — архитектура
астр. — астрономия
бакт. — бактериология
без доп. — без дополнения — тэмамлыксыз
безл. — безличная форма — затланышсыз форма
биол. — биология
бот. — ботаника
бран. — бранное слово, выражение — тиргәү сүзе,
тэгъбире
буд. — будущее (время) — киләчәк (заман)
букв. — буквально — сүзгә-сүз тәржемә
бухг. — бухгалтерия
вводн. сл. — вводное слово — кереш сүз
вет. — ветеринария
взаимн. — взаимный залог — уртаклык юнәлеше
взаимно-совм. — взаимно-совместный залог — уртак-
лык юнәлеше
в знач. — в значении... — ...мәгънәсендә
в разн. знач. — в разных значениях — төрле мәгъ-
нәдә
в сочет. — в сочетаниях — тезмәләрдә
вин. — винительный (падеж) — төшем (килеше)
воен. — военный термин — хәрби термин
возвр. — возвратный залог — кайтым юнәлеше
вр. — время — заман
вспом. гл. — вспомогательный глагол — ярдәмче фи-
гыль
вульг. — вульгарное слово, выражение — вульгар сүз,
тэгъбир
выраж. — выражает — белдерә
высок. — высокий стиль — югары стиль
геогр. — география
геод. — геодезия
геол. — геология
геом. — геометрия
гидр. — гидрология, гидротехника
гл. — глагол — фигыль
гл. обр. — главным образом — башлыча
грам. — грамматика
грубо-прост. — грубо-просторечное слово, выраже-
ние — тупас гади сөйләм сүзе, тэгъбире
дат. — дательный (падеж)
деепр. — деепричастие — хәл фигыль
дет. — в детской речи — балалар сөйләмәндә
диал. — диалектное слово, выражение — диалектал
сүз, тэгъбир
дипл. — дипломатический термин — дипломатия
термины
- доп.* — дополнение — тэмамлык
ед. — единственное (число) — берлек (саны)
жарг. — жаргонное слово, выражение — жаргон сүз,
тэгъбир
желат. — желательное (наклонение) — теләк (фи-
гыль)
ж.д. — железнодорожное дело — тимер юл эше
жив. — живопись — рәсем сәнгате
звукподр. — звукоподражание — аваз ияртеме
знач. — значение — мәгънә
зоол. — зоология
и. д. — имя действия — исем фигыль
и др. — и другие — һәм башкалар
изъявит. — изъявительное (наклонение) — хикәя
(фигыль)
им. — именительный (падеж) — баш (килеш)
индив. — имеет индивидуальный, в т. ч. нулевой,
перевод — индивидуаль яки нульле тәржемә ала
ирон. — ироническое — ирония белән, иронияле
иск. — искусство — сәнгатъ
ист. — история, историзм — тарихи
исх. — исходный (падеж) — чыгыш (килеше)
и т. д. — и так далее — һәм башкалар
и т. п. — и тому подобное — һәм башка шундыйлар
канц. — канцелярское слово, выражение — канце-
лярия сүзе, тэгъбире
карт. — термин карточной игры — карта уены тер-
мины
кино — кинематография
книжн. — книжный стиль — китап stile
ком. — коммерческий термин — коммерция термины
косв. — косвенный (падеж) — кыек (килеш)
косм. — космонавтика
кратк. ф. — краткая форма — кыска (кыскартыл-
ган) форма
к-рый — который — кайсы
кул. — кулинария
л. — либо (кто-л., что-л., где-л. и т. п.)
л. — лицо — зат
ласк. — ласкательная форма — иркәләү формасы
лингв. — лингвистика
лит. — литературоведение — әдәбият белеме
личн. — личная форма — затланышлы форма; лич-
ное (местоимение) — зат (алмашлыгы)
лог. — логика
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие — ымлык
мест. — местоимение — алмашлык
мест. возвр. — местоимение возвратное — кайтым
алмашлыгы
мест. вопр. — местоимение вопросительное — сорау
алмашлыгы

мест. гл. — местоимение глагольное — фигыль алмашлыгы
мест. личн. — местоимение личное — зат алмашлыгы
мест. неопр. — местоимение неопределенное — билгесезлек алмашлыгы
мест. опред. — местоимение определительное — билгеләү алмашлыгы
мест. относит. — местоимение относительное — мөнәсәбәтлек алмашлыгы
мест. отриц. — местоимение отрицательное — юклык алмашлыгы
мест. притяж. — местоимение притяжательное — тартым алмашлыгы
мест. указ. — местоимение указательное — күрсәтү алмашлыгы
местно-вр. — местно-временной (падеж) — урын-вакыт (килеше)
метеор. — метеорология
мин. — минералогия
миф. — мифология
мн. — множественное (число) — күплек (саны)
множкр. — многократный глагол — кабатлаулы фигыль
модальн. сл. — модальное слово — модаль сүз
мор. — мореходство — диңгезчелек
муз. — музыка
накл. — наклонение — фигыль төре
направит. — направительный (падеж) — юнәлеш (килеше)
напр. — например — мәсәлән
народно-поэт. — народно-поэтическое слово, выражение — халык шигърияте сүзе, тәгъбире
нареч. — наречие — рәвеш
наст. — настоящее время — хәзерге заман
некрый — некоторый — кайбер
неодобр. — неодобрительно — хупламау төсмере белән
неол. — неологизм
неперех. — непереходный глагол — күчмәсез фигыль
нескл. — несклоняемое слово — төрләнми торган сүз
обл. — областное слово, выражение — жирле сөйләм сүзе, тәгъбире
обозн. — обозначает — белдерә
образоподр. — образоподражательное слово — образ ияртеме
однокр. — однократный глагол — кабатлаусыз фигыль
опред. — определительное (сочетание, слово, предложение) — аергычлы (сүзтезмә), аергыч (сүз, жөмлө)
опт. — оптика
основн. — основной (падеж) — баш (килеш)
отвл. — отвлеченное (существительное) — абстракт (исем)
отгл. — отглагольное (существительное) — фигыль-дән ясалган (исем)
относит. — относительное (слово) — мөнәсәбәтле (сүз)
отриц. — отрицание, отрицательный — инкяр
офиц. — официальный термин — рәсми термин
охот. — охота — аучылык
п. — падеж — килеш
пед. — педагогика

перев. — переводится — тәржемә ителә
перен. — в переносном значении — күчмә мәгънәдә
перех. — переходный глагол — күчмәле фигыль
повел. — повелительное (наклонение) — боерык (фигыль)
повеств. — повествовательное (предложение) — хикәя (жөмлө)
погов. — поговорка — әйтем
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин — политик термин
понуд. — понудительный залог — йөкләтү юнәлеше
посл. — пословица — мәкаль
поэт. — поэтическое слово, выражение — шигъри сүз, тәгъбир
превосх. ст. — превосходная степень — артыклык дәрәжәсе
предик. — предикативное слово — хәбәрлек сүз
предл. — предложение — жөмлө
презр. — презрительно — кимсетүле
преимуш. — преимущественно — күбесенчә
пренебр. — пренебрежительно — мыскыллап, түбәнсетеп (әйтелгән сүз, тәгъбир)
придат. — придаточное (предложение) — иярчен (жөмлө)
прил. — имя прилагательное — сыйфат
притяж. — притяжательная (форма) — тартымлы (форма)
прич. — причастие — сыйфат фигыль
прост. — просторечное слово, выражение — гади сөйләм сүзе, тәгъбире
противоп. — противоположное — киресе
проч. — прочий, прочее — башка, башкалар
прош. — прошедшее (время) — үткән (заман)
прям. — в прямом значении — туры мәгънәдә
психол. — психология
пчел. — пчеловодство — умартачылык
радио. — радиотехника, радиоэлектроника
разг. — разговорное слово, выражение — сөйләү теленә караган сүз, тәгъбир
редко. — редкое, редкоупотребительное слово, выражение — сирәк кулланышлы сүз, тәгъбир
рел. — религия — дин
род. — родительный (падеж) — иялек (килеше)
рыб. — рыболовство, рыбоводство — балыкчылык
сказ. — сказуемое — хәбәр
слож. — сложное (слово, предложение) — кушма (сүз, жөмлө)
см. — смотри — кара
см. ещё — смотри ещё — тагын кара
сбир. — собирательное (существительное, значение) — жыйма (исем, мәгънә)
соотв. — соответствует — туры килә
союз опред. — союз определительный — билгеләү теркәгече
союз перечисл. — союз перечислительный — санап китү теркәгече
союз подчинит. — союз подчинительный — ияргүче теркәгече
союз пояснит. — союз пояснительный — аныклаучы теркәгече
союз присоед. — союз присоединительный — өстәүче теркәгече
союз причин. — союз причинный — сәбәп теркәгече

союз против. — союз противительный — каршы куючы теркагеч
союз разд. — союз разделительный — бүлгәләүче теркагеч
союз соед. — союз соединительный — жыючы теркагеч
союз сочин. — союз сочинительный — тезүче теркагеч
союз сравн. — союз сравнительный — чагыштыру теркагече
союз усл. — союз условный — шарт теркагече
союз уступ. — союз уступительный — кире шарт теркагече
союзн. сл. — союзное слово — теркагеч сүз
спец. — специальное — махсус
спорт. — физкультура и спорт — физкультура һәм спорт
сравн. ст. — сравнительная степень — чагыштыру дәрәжәсе
страд. — страдательный залог — төшем юнәлеше
сущ. — имя существительное — исем
с.-х. — сельское хозяйство — авыл хужалыгы
твор. — творительный (падеж) — чыгыш (килеше)
театр. — театральный термин — театр термины
текст. — текстильное дело — тукучылык
тех. — техника
т. е. — то есть — ягъни
тж. — также — шулай ук
типогр. — типографский термин — типография термины
торг. — торговля — сәүдә
уменьш. — уменьшительная форма — кечерәйтү формасы
уменьш. ст. — уменьшительная степень — кимлек дәрәжәсе
уничиж. — уничижительное слово, выражение — кимсетү сүзе, тәгъбире
употр. — употребляется — кулланыла
усил. — усиленный (повтор) — көчәйтүле (кабатлау)
усил. к. — усиленный к ... — фәлән сүзнең көчәйтүле мәгънадәше
усл. — условное (наклонение) — шарт (фигыль)
уст. — устарелое слово, выражение — искергән сүз, тәгъбир
ф. — форма
фарм. — фармакология

физ. — физика
физиол. — физиология
филол. — филология
филос. — философия
фин. — финансовый термин — финансы термины
фолькл. — фольклор
фото — фотография
хим. — химия
ч. — число — сан
частица вопр. — частица вопросительная — сорау кисәкчәсе
частица модальн. — частица модальная — модаль кисәкчә
частица модально-в. — частица модально-волевая — үтенү кисәкчәсе
частица неопр. — частица неопределенная — билгесезлек кисәкчәсе
частица огранич. — частица ограничительная — чикләү кисәкчәсе
частица отриц. — частица отрицательная — инкяр кисәкчәсе
частица указ. — частица указательная — күрсәтү кисәкчәсе
частица усил. — частица усиленная — көчәйтү кисәкчәсе
частица утверд. — частица утвердительная — раслау кисәкчәсе
числ. дробн. — числительное дробное — вакланма сан
числ. колич. — числительное количественное — микъдар саны
числ. пригл. — числительное приблизительное — чама саны
числ. порядк. — числительное порядковое — тәртип саны
числ. разд. — числительное разделительное — бүлем сан
шахм. — шахматный термин — шахмат термины
шутл. — шутливое слово, выражение — шаяртулы сүз, тәгъбир
эвф. — эвфемизм
эк. — экономика
эл. — электротехника
эмоц. — эмоциональное (предложение) — тойгылы (жәмлә)
этногр. — этнография
юр. — юридический термин — юридик термин

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

Татарско-русские словари

Гиганов И. Слова, коренные, нужнейшие к сведению для обучения татарскому языку.— СПб.: Императорская Академия наук, 1801.

Троянский А. Словарь татарского языка и некоторых употребительных в нем речений арабских и персидских: В 2-х т.— Казань: Тип. ун-та, 1833, 1835.

Остроумов Н. П. Первый опыт словаря народно-татарского языка по выговору крещенных татар Казанской губернии.— Казань: Тип. ун-та, 1876.

Насыри К. Татарско-русский словарь.— Казань: Тип. ун-та, 1878.

Катанов Н. Ф. Краткий татарско-русский словарь.— Казань: Типолитограф. ун-та, 1912.

Рахманколы С. Татарча-русча лөгать.— Казань: И. Н. Харитонов литотип., 1913.

Татарско-русский словарь / Сост. М. Корбангалиев, Р. Газизов, М. Кулиев.— Казань: Татгосиздат, 1931.

Татарско-русский словарь / Сост. Р. Газизов, Н. Исанбет, Г. Ишмухаметов.— Казань: Татгосиздат, 1950.

Татарско-русский словарь.— М.: Сов. энцикл., 1966.

Татарско-русский учебный словарь / Под ред. Ф. А. Ганиева.— М.: Рус. яз., 1993.

Харисов Ф. Ф., Харисова Ч. М. Мой первый татарский словарь: татарско-русский словарь.— Казань: Магариф, 1995.

Алеева А. Х. Татарско-русский словарь (для нач. шк.) / Науч. ред. Ф. А. Ганиев.— М.: АСТ-Пресс, 1997.

Сафиуллина Ф. С. Базовый татарско-русский, русско-татарский словарь для школьников: Прил. к учеб. татар. яз. для русскояз. учащихся.— Казань: Хәтер, 1997.

Сафиуллина Ф. С. Карманный татарско-русский и русско-татарский словарь.— 2-е изд.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1997.

Сафиуллина Ф. С., Ризванова Л. М. Татарча-русча антонимнар сүзлеге.— Казань: Хәтер, 1997.

Сафиуллина Ф. С., Газизова Ф. М. Татарча-русча тезмә сүзләр сүзлеге.— Казань: Татар. кит. нәшр., 2002.

Татарско-русский словарь / Сост. И. А. Абдуллин, Ф. А. Ганиев, М. Г. Мухамадиев, Р. А. Юналеева; Под ред. Ф. А. Ганиева.— 4-е изд.— Казань: Татар. кн. изд-во, 2002.

Толковые словари татарского языка

Насыри К. Ләһжәи татари (Толковый словарь татарского языка): 2 томда.— Казань: Ун-т типолитограф., 1895, 1896.

Валиди Ж. Полный толковый словарь татарского языка. Т. I.— Ч. I—II.— Казань, 1927, 1929.

Татар теленең аңлатмалы сүзлеге: 3 томда.— Казань: Татар. кит. нәшр., 1977, 1979, 1981.

Татар теленең аңлатмалы сүзлеге / Ф. Ә. Ганиев ред.— Казань: Матбугат йорты, 2005.

Русско-татарские словари

Насыри К. Полный русско-татарский словарь.— Казань: Тип. ун-та, 1892.

Воскресенский А. Русско-татарский словарь.— Казань: Типолитограф. ун-та, 1894.

Рахманкулов С., Карам Г. Полный русско-татарский словарь.— Казань: Гасыр, 1920.

Русча-татарча мөкәммәл лөгать / Төз. С. Рахманколы, Г. Кәрам.— Казань: Гасыр, 1920.

Русча-татарча яңа лөгать.— Казань: Яңа китап, 1929.

Нугайбек Г. и др. Русско-татарский словарь.— 2-е изд.— Казань: Татгосиздат, 1940.

Русско-татарский словарь: В 4-х т.— Казань: Таткнигоиздат, 1955, 1956, 1958, 1959.

Русско-татарский словарь / Отв. ред. Р. С. Газизов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1971.

Махмутов М. И. Школьный русско-татарский словарь.— 3-е изд.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1989.

Сафиуллина Ф. С., Галиуллин К. Р. Тематический русско-татарский словарь.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1989.

Ганиев Ф. А., Гаффарова Ф. Ф. Русско-татарский словарь / Под ред. Ф. А. Ганиева.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1996.

Юналеева Р. А., Абдуллина Р. Р. Русско-татарский словарь / Под ред. Ф. А. Ганиева.— Казань: Магариф, 1996.

Русско-татарский словарь / Сост. Э. М. Ахунзянов, Р. С. Газизов, Ф. А. Ганиев и др.; Под ред. Ф. А. Ганиева.— 4-е изд., испр.— М.: Инсан, 1997.

Агишев Х. Г. Русско-татарский словарь словосочетаний: В 2-х т. / Под ред. М. З. Закиева, С. М. Ибрагимова.— Казань: Матбугат йорты, 1998.

Сафиуллина Ф. С. Русско-татарский иллюстрированный словарь для детей.— Казань: Заман, 1998.

Тюркско-русские словари

Башкирско-русский словарь.— М.: ГИС, 1958.

Каракалпакско-русский словарь / Под ред. Н. А. Баскакова.— М.: ГИС, 1958.

Киргизско-русский словарь / Сост. К. К. Юдахин.— М.: Сов. энцикл., 1965.

Туркменско-русский словарь / Под общ. ред. Н. А. Баскакова, Б. А. Каррыева, М. Я. Хамзаева.— М.: Сов. энцикл., 1968.

Уйгурско-русский словарь / Сост. Э. Н. Наджиш; Под ред. Т. Р. Рахимова.— М.: Сов. энцикл., 1968.

Узбек халък шевалары луғати = Словарь узбекских народных говоров.— Ташкент: Фан, 1971.

Якутско-русский словарь / Под ред. П. А. Слепцова.— М.: Сов. энцикл., 1972.

Турецко-русский словарь.— М.: Рус. яз., 1977.

Узбек тилининг изохли луғати = Толковый словарь узбекского языка. Т. I—II.— М.: Рус. яз., 1981.

Чувашско-русский словарь / Под ред. М. И. Скворцова.— М.: Рус. яз., 1982.

Узбекско-русский словарь / Под ред. С. Ф. Акабиров, Г. Н. Михайлова.— Ташкент: Гл. ред. УзСЭ, 1988.

Карачаево-балкарско-русский словарь / Под ред. Э. Р. Тенишева, Х. И. Суюнчева.— М.: Рус. яз., 1989.

Татарча-русча-төрөкчә сүзлек / В. Имамов ред.— Яр Чаллы: КамАЗ, 1992.

Русско-тюркские словари

Русско-чувашский словарь / Под ред. Н. К. Дмитриева.— М.: ГИС, 1951.

Русско-карачаево-балкарский словарь / Под ред. Х. И. Суюнчева, И. Х. Урусбиева.— М.: Сов. энцикл., 1965.

Русско-якутский словарь / Под ред. П. С. Афанасьева, Л. Н. Харитонова.— М.: Сов. энцикл., 1968.

Русско-турецкий словарь / Сост. Э. М. Мустафаев, В. Г. Щербинин.— М.: Сов. энцикл., 1972.

Русско-азербайджанский словарь: В 3-х т. / Под ред. А. А. Оруджева.— Баку: Элм, 1975, 1977, 1978.

Русско-узбекский словарь: В 2-х т.— Ташкент: Гл. ред. УзСЭ, 1983, 1984.

Русско-башкирский фразеологический словарь.— М.: Рус. яз., 1989.

Словари тюркских языков

Türkçe sözlük. Т. I—II = Толковый словарь турецкого языка.— Анкара, 1988.

Древнетюркский словарь.— Л.: Наука, 1969.

Татарча-төрөкчә сүзлек / Төз. Ф. Ганиев, Р. Әхмәтъянов, Х. Ачыкгөз; Фәнни мөх. Х. Ачыкгөз, А. Рәхимова.— Казан-Мәскәү: Инсан, 1997.

Төрөкчә-татарча сүзлек / Төз. Р. Әхмәтъянов, Р. Мөхәмәтдинов, Ф. Нуриева, Ф. Ганиев.— М.: Инсан, 1998.

Къарачай-малкъар тилни ангылатма сёзлюгю: Ючтомлукъ.— Нальчик: Эль-Фа, 1996, 2002.

Словари русского языка

Толковый словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. Д. Н. Ушакова.— М.: ОГИЗ, 1935, 1938, 1939, 1940.

Словарь современного русского литературного языка. Т. I—XVII.— М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1948—1965.

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка.— 6-е изд.— Т. I—IV.— М., 1955.

Словарь фразеологических синонимов русского языка / Под ред. В. П. Жукова.— М.: Рус. яз., 1987.

Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А. И. Молоткова.— М.: Рус. яз., 1978.

Большая Советская Энциклопедия.— М.: Сов. энцикл., 1969—1978.

Словарь синонимов русского языка: В 2-х т. / Под ред. А. П. Евгеньевой.— Л.: Наука, 1970, 1971.

Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 60-х годов / Под ред. Н. З. Котеловой, Ю. С. Сорокина.— М.: Сов. энцикл., 1971.

Орфографический словарь русского языка.— 13-е изд., испр. и доп.— М.: Рус. яз., 1974.

Ахманова О. С. Словарь синонимов русского языка.— 2-е изд., стереотип.— М.: Рус. яз., 1976.

Зализняк А. А. Грамматический словарь русского языка: Словоизменение.— 3-е изд., стереотип.— М.: Рус. яз., 1980.

Словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. А. П. Евгеньевой.— 2-е изд., испр. и доп.— М.: Рус. яз., 1981, 1986, 1987, 1988.

Советский энциклопедический словарь.— М.: Сов. энцикл., 1981.

Слитно или раздельно? (Опыт словаря-справочника).— 3-е изд., испр. и доп. / Сост. Б. З. Букчина, Л. П. Калакуцкая.— М.: Рус. яз., 1982.

Яранцев Р. И. Словарь-справочник по русской фразеологии.— М.: Рус. яз., 1981.

Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х годов / Под ред. Н. З. Котеловой.— М.: Рус. яз., 1984.

Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: В 2-х т.— М.: Рус. яз., 1985.

Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка / Под ред. Л. А. Новикова.— 4-е изд., стереотип.— М.: Рус. яз., 1988.

Русские пословицы и поговорки / Под. ред. В. П. Аникина.— М.: Худож. лит., 1988.

Ожегов С. И. Словарь русского языка / Под ред. Н. Ю. Шведовой.— 22-е изд., испр.— М.: Рус. яз., 1990.

Фразеологический словарь русского литературного языка: В 2-х т. / Сост. А. И. Федоров.— Новосибирск: Наука, 1995.

Большой словарь иностранных слов.— М.: ЮНВЕС, 2001.

Современный словарь иностранных слов.— 4-е изд., стереотип.— М.: Рус. яз., 2001.

Шведов С. М. Словарь синонимов русского языка для школьников.— Минск: Современное слово, 2003.

Энциклопедические словари

Татар энциклопедия сүзлеге / Баш мөхәррир М. Х. Хәсәнев.— Казан: ТР ФА Татар энциклопедия институты, 2002.

Татарская энциклопедия.— Казань: Ин-т Татар. энцикл. АН РТ, Т. 1, 2002; Т. 2, 2005; Т. 3, 2006.

Орфографические словари татарского языка

Татар теленең орфографик сүзлеге / Төз. А. Х. Нуриева һ. б.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1983.

Нуриева А. Х. Татар теленең орфографик сүзлеге. Башлангыч мәктәп укучылары өчен.— 4 басма.— Казан: Мәгариф, 1996.

Ганиев Ф. Ә., Сабитова И. И. Татар теленең орфографик сүзлеге.— Казан: Раннур, 2002.

Газизова Ф. М. Татар теленең латинда һәм кирилда орфография сүзлеге.— Казан, 2003.

Фразеологические словари татарского языка

Жәләй Л., Борһанова Н. Б., Мәхмүтова Л. Т. Татар теленең фразеологиясе, мәкаль һәм әйтемләр.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1957.

Исәнбәт Н. Татар халык мәкальләре. Т. I—III.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1959, 1963, 1967.

Борһанова Н. Б., Мәхмүтова Л. Т. Русча-татарча фразеологик сүзлек.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1959.

Әхәтов Г. Х. Татар теленең фразеологик әйтмәләр сүзлеге.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1982.

Исәнбәт Н. Татар теленең фразеологик сүзлеге: 2 томда.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1989, 1990.

Байрамова Л. К. Учебный тематический русско-татарский фразеологический словарь.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1991.

Гаффарова Ф. Ф., Сабитова Г. Г. Татарско-русский словарь идиом / Под. ред. Ф. И. Тагировой.— Казань: Алма-Лит, 2006.

Этимологические и диалектологические словари татарского языка

Диалектологик сүзлек / В. Н. Хангильдин, Л. Жәләй.— 1 чыг.— Казан: Татгосиздат, 1948.

Диалектологик сүзлек / Н. Б. Борһанова, Г. К. Якупова, Л. Жәләй ред.— 2 чыг.— Казан: Татгосиздат, 1953.

Диалектологик сүзлек / Н. Б. Борһанова, Л. Т. Мәхмүтова, Л. Жәләй ред.— 3 чыг.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1958.

Татар теленең диалектологик сүзлеге / Л. Т. Мәхмүтова ред.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1969.

Тумашева Д. Г. Словарь диалектов сибирских татар.— Казань: Изд-во КГУ, 1992.

Татар теленең диалектологик сүзлеге / Д. Б. Рамазанова ред.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1993.

Әхмәтъянов Р. Г. Татар теленең кыскача тарихи-этимологик сүзлеге.— Казан: Татар. кит. нәшр., 2001.

Әхмәтъянов Р. Г. Татар теленең этимологик сүзлеге: 4 томда. 1 т.— Бирск: БГПИ, 2005.

Материалы к идеографическому словарю диалектов татарского языка.— Т. I. Ч. I—II / Авт.-сост. А. Г. Шайхулов, Л. У. Бикмаева, З. Р. Садыкова.— Уфа: РИО БашГУ, 2005.

Синонимические словари татарского языка

Ханбикова Ш. С. Синонимнар сүзлеге.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1962.

Ханбикова Ш. С., Сафиуллина Ф. С. Синонимнар сүзлеге.— Казан: Хәтер, 1999.

Словари заимствований татарского языка

Ишмухаметов Г. Төрки, фарсы, гарәп һәм казахча, татарча, русча сүзлекчә.— Казан, 1954.

Гарәпчә-татарча-русча алынмалар сүзлеге / Төз. К. З. Хәмзин, М. И. Мәхмүтов, Г. Ш. Сәйфуллин.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1965.

Мәхмүтов М. И. Гарәпчә-татарча-русча алынмалар сүзлеге.— Казан: Иман, 1993.

Зәйнуллин Ж. Г. Шәрх алынмалары сүзлеге.— Казан: Мәгариф, 1994.

Терминологические словари

Насыйри К. Гөлзар вә чәмәнзар китабына сүзлек (гарәп графикасында).— Казан, 1894.

Габидов Г. Русча-татарча сөясәи легать.— Оренбург: Өлфәт, 1918.

Краткий татарско-русский словарь военных терминов (толмач).— М.: Искра революции, 1926.

Газета укучылар өчен кесә сүзлеге / Төз. М. Гали.— Казан: Татиздат, 1928.

Медицинадан татарча атамалар. I кис. Нормаль анатомия атамалары.— Казан, 1929.

Атамалар сүзлеге. XI серия. Авыл хужалыгы һәм урманчылык атамалары.— Казан: Татиздат, 1931.

Химия атамалары. I бүлек. Аноорганик жьелмаларның яңа номенклатурасы / Төз. Г. Валитов.—Казан: Татиздат, 1931.

Урысча, латинча һәм татарча атамалар сүзлеге. III серия. Кеше морфологиясе (анатомия, гистология).— Казан: Татиздат, 1931.

Табигыять һәм биология терминнары.— Казан: Татгосиздат, 1935.

Физика һәм метеорология терминнары.— Казан: Татгосиздат, 1939.

Политик-экономик терминнар (русча-татарча һәм татарча-русча сүзлек) / Төз. Ф. Махиянов һ. б.— Казан: Татгосиздат, 1941.

Русча-татарча авыл хужалыгы терминнары сүзлеге.— Казан: Татгосиздат, 1950.

Тел белеме буенча терминнар һәм әйтелмәләр сүзлеге.— Казан: Татгосиздат, 1953.

Русско-татарский словарь по географии / Сост. З. С. Дусаев.— Казань: Татгосиздат, 1953.

Политик сүзлек.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1958.

Әдәбият белеме сүзлеге / Төз. Н. Гыйззәтуллин.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1958.

Русско-татарский словарь технических терминов / Сост. А. К. Тимергалин, М. С. Галеев.— Казань: Таткнигоиздат, 1963.

Русско-татарский словарь математических терминов / Сост. В. З. Закиров, З. Г. Муртазин.— Казань: Таткнигоиздат, 1970.

Русско-татарский словарь сельскохозяйственных терминов / Сост. А. К. Тимергалин, Г. Г. Ахметов, Ш. Г. Садыков.— Казань: Таткнигоиздат, 1971.

Русско-татарский словарь биологических терминов / Под рук. О. Дж. Курмаева.— Казань: Таткнигоиздат, 1972.

Русско-татарский словарь физических терминов / Сост. М. С. Галеев.— Казань: Таткнигоиздат, 1972.

Русско-татарский словарь астрономических терминов / Сост. М. С. Галеев, А. К. Тимергалин.— Казань: Таткнигоиздат, 1974.

Русско-татарский словарь химических терминов / Сост. Г. К. Дистанов.— Казань: Таткнигоиздат, 1978.

Әдәбият белеме сүзлеге / Төз.-ред. А. Г. Әхмәдуллин.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1984.

Гарипова Ф. Г. Татарстан гидронимнары сүзлеге.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1984.

Русско-татарский словарь биологических терминов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1985.

Русско-татарский словарь педагогических и психологических терминов / Сост. Я. И. Ханбиков, Ш. С. Ханбикова.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1985.

Русча-татарча төзелеш атамалары сүзлеге / Р. Г. Әхмәтъянов ред.— Яр Чаллы, 1992.

Гарипова Ф. Г. Татарстан микротопонимнары сүзлеге / Фәнни ред. М. З. Зәкиев.— 1—2 кит.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1992, 1993.

Краткий русско-татарский словарь исторических терминов / Ред. Ж. С. Минуллин.— Казань: КГПИ, 1993.

Краткий русско-татарский толковый словарь медицинских терминов / Сост. М. М. Миннебаев.— Казань: Медицина, 1994.

Русско-татарский словарь-минимум для работников ЗАГС и ритуальных услуг / Сост. Ф. С. Баязитова; Науч. ред. З. Р. Садыкова.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1994.

Краткий русско-татарский общественно-политический словарь / Сост. И. М. Низамов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1995.

Краткий русско-татарский словарь для работников культуры / Сост. Д. Б. Рамазанова; Под ред. Ф. С. Сафиуллинной.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1995.

Краткий русско-татарский словарь для работников общественного питания / Сост. Г. Х. Хайрутдинова; Науч. ред. Д. Б. Рамазанова.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1995.

Краткий русско-татарский словарь для работников сельского хозяйства / Сост. Ф. Ф. Гаффарова, З. Р. Садыкова; Науч. ред. Г. Р. Муртазин и др.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1995.

Краткий русско-татарский словарь для работников торговли / Сост. М. Г. Мухаммадиев; Науч. ред. А. М. Хазрятов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1995.

Русско-татарский словарь-минимум для работников предприятий бытового обслуживания / Сост. Р. Р. Абдуллина; Науч. ред. Ф. И. Тагирова.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1995.

Сәламәтлек саклау хезмәткәрләре өчен русча-татарча сүзлекчә / Төз. Р. Р. Шәмсетдинова; Фәнни ред. Н. Г. Халфеев.— Казан: Татар. кит. нәшр., 1995.

Сайфуллин Р. С., Хисамеев Г. Г. Толковый словарь-справочник по физике, химии и химической технологии на русском, татарском и английском языках.— Казань: Фән, 1996.

Азбука природы: Русско-татарский, татарско-русский словарь биологических терминов: В 6 кн. / Сост. А. Б. Халидов, А. С. Казанцева, В. И. Гаранин и др.— Казань: Магариф, 1996—2001.

Амиров К. Ф. Русско-татарский юридический словарь / Под ред. Ф. А. Ганиева.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1996.

Англо-русско-татарский словарь физических терминов / Сост. З. М. Вагизова, Г. Ю. Даутов, О. Аслан.— Казань: Таң = Заря, 1996.

Кафиатуллина В. И. Англо-татарско-русский учебный словарь общестроительной лексики / Науч. ред. Ф. Ш. Фатхуллин, Р. А. Шакирзянов, Р. Н. Куряева.— Казань: КГАСА, 1996.

Кафиатуллина В. И. Немецко-татарско-русский учебный словарь общестроительной лексики / Науч. ред. Ф. Ш. Фатхуллин, Р. А. Шакирзянов.— Казань: КГАСА, 1996.

Русско-татарский словарь-минимум для работников нефтяной промышленности / М. Б. Газизов, Р. З. Фахрутдинов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1996.

Русско-татарский словарь-минимум для работников связи / Науч. ред. И. М. Низамов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1996.

Краткий русско-татарский словарь для работников транспорта / Сост. Д. Б. Рамазанова, Ф. И. Тагирова; Науч. ред. Р. Г. Ахметьянов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1996.

Русско-татарский словарь-минимум для работников химической промышленности / Р. И. Халиуллин, Н. Ш. Мифтахова.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1996.

Русско-татарский словарь-минимум для строителей / Сост. Р. Г. Ахметьянов, Р. А. Шакирзянов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1996.

Русча-татарча, татарча-русча физика терминнары сүзлеге / Төз. Г. Ю. Даутов, З. М. Вәгыйзова; Г. Ю. Даутов ред.— Казань: Таң = Заря, 1996.

Финансово-экономические и юридические термины. Толковый словарь / Сост. К. М. Гарифуллин, К. Г. Хайруллин, Ф. Н. Фаткуллин и др.—Казань: Изд-во Каз. фин.-экон. ин-та, 1996.

Русско-татарский и татарско-русский словарь: Для начального обучения русскому и татарскому языкам / Р. А. Юналеева, Р. Р. Абдуллина; Под ред. Ф. А. Ганиева.— Казань: Магариф, 1996.

Галиуллин К. Р., Сафиуллина Ф. С. Мәгариф хезмәткәрләре өчен русча-татарча сүзлекчә: Мәктәп. Мәктәпкәчә тәрбия.— Казань: Татар. кит. нәшр., 1997.

Математикадан русча-татарча белешмә сүзлек / Төз. И. Г. Галәветдинов, Г. Г. Гафуров, В. З. Закиров, М. З. Хөснетдинов.— Казань: Мәгариф, 1997.

Русско-татарский общественно-политический словарь / Сост. Ф. А. Ганиев, И. М. Низамов и др.; Под рук. Р. М. Харисова.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1997.

Русско-татарский словарь для работников музыкальных учреждений / Сост. И. Г. Алмазов, Д. Б. Рамазанова.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1997.

Русско-татарский словарь-минимум для работников лесной промышленности / Сост. Г. Г. Саберова.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1997.

Биологический русско-татарский толковый словарь = Биологиядан русча-татарча аңлатмалы сүзлек / Ф. Г. Ситдинов, Р. К. Закиев, А. Б. Халидов и др.; Под ред. Ф. Г. Ситдинова, Р. К. Закиева.— Казань: Магариф, 1998.

Русско-татарский словарь для работников библиотек, издательств и информационных служб.— Казань: Магариф, Милли китап, 1998.

Русско-татарский словарь терминов журналистики / Сост. Ф. И. Агзамов.— Казань: Татар. кн. изд-во, 1998.

Международная анатомическая номенклатура: Латин.-рус.-татар. / Авт.-сост. Р. М. Гатин.— Казань: Магариф, 1999.

Русско-татарский словарь технических терминов = Русча-татарча техник терминнар сүзлеге / Сост. А. К. Юлдашев, А. З. Афлятонов, А. Х. Зимагулов, Р. Г. Нуруллин.— Казань: Магариф, 2000.

Мифтахова Н. Ш. Русско-татарский словарь химических терминов = Русча-татарча химик терминнар сүзлеге / Н. Ш. Мифтахова; Под ред. Н. С. Ахметова.— Казань: Магариф, 2002.

Медицинский русско-татарский толковый словарь = Медицинадан русча-татарча аңлатмалы сүзлек / Авт.-сост. М. М. Гимадеев, Н. Х. Амиров, К. Ш. Зыятдинов.— Казань: Магариф, 2003.

Русско-татарский толковый терминологический словарь по агрохимии и почвоведению = Агрохимия һәм туфрақ белеме терминнарының русча-татарча аңлатмалы сүзлеге / Сост. М. Ю. Гиллзов, С. Г. Муртазина, Ф. Ф. Гаффарова.— Казань: Магариф, 2003.

Русско-татарский нефтепромысловый словарь = Русча-татарча нефть сәнәгатә сүзлеге / Авт.-сост. Ф. С. Хакимзянов, Р. А. Шакирзянов, З. Г. Хабипова.— Казань: Магариф, 2004.

Русско-татарский толковый словарь медицинских терминов = Медицина терминнарының русча-татарча аңлатмалы сүзлеге / Авт.-сост. Р. Р. Шамсутдинова.— Казань: Магариф, 2004.

Русско-татарский толковый словарь терминов по ветеринарной медицине = Ветеринария медицинасы терминнарының русча-татарча аңлатмалы сүзлеге / Авт.-сост. Ф. Г. Набиев, Р. Г. Госманов, Р. И. Ситдинов и др.— Казань: Магариф, 2004.

Химический русско-татарский толковый словарь = Химиядән русча-татарча аңлатмалы сүзлек / Авт.-сост. Г. Г. Хисамеев, А. И. Нарбеков, Н. Х. Амиров и др.— Казань: Магариф, 2004.

Информатика һәм мәгълүмат технологияләре терминнары: Инглизчә-татарча-русча аңлатмалы сүзлек = Термины информатики и информационных технологий: Англо-татарско-русский толковый словарь / Авт.-сост. Д. Ш. Сулейманов, А. Ф. Галимянов, М. Х. Валеев.— Казань: Магариф, 2006.

Русско-татарский толковый словарь исторических терминов = Русча-татарча тарих терминнарының аңлатмалы сүзлеге / Авт.-сост. Р. Ф. Галлямов.— Казань: Магариф, 2006.

ТАТАРСКИЙ АЛФАВИТ
(татар алфавиты)

Аа	Дд	Зз	Мм	Пп	Үү	Чч	ь
Әә	Ее	Ии	Нн	Рр	Фф	Шш	Эә
Бб	Ёё	Йй	ң	Сс	Хх	Щщ	Юю
Вв	Жж	Кк	Оо	Тт	Һһ	ъ	Яя
Гг	Җҗ	Лл	Өө	Уу	Цц	Ыы	

РУССКИЙ АЛФАВИТ
(рус алфавиты)

Аа	Ее	Йй	Оо	Уу	Шш	Эә
Бб	Ёё	Кк	Пп	Фф	Щщ	Юю
Вв	Жж	Лл	Рр	Хх	ъ	Яя
Гг	Зз	Мм	Сс	Цц	Ыы	
Дд	Ии	Нн	Тт	Чч	ь	